

# Hello Corner News

## ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 369

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/Octubre, 2024

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka"

### 市税の滞納

市税とは、市民税・県民税・森林環境税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

#### SMS催告

納期限内に市税などの納付が確認できない場合、文書や電話に加え、SMS(ショートメッセージサービス)での催告を行っています。

#### 差し押え

納税資力があながら、納付しない滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

#### 延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付日までの日数に応じて計算されます。

#### 口座振替

毎年自動的に納期限日に指定口座から納税されるため、確実に納期内納付ができます。

#### ペイジー口座振替受付サービス

一部金融機関ではキャッシュカードを納税課窓口にもってこることで、通帳印なしでも口座振替の手続きができます。

#### スマートフォン決済アプリ

スマートフォンを使って電子マネーで納付ができます。



#### 納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課に相談してください。

### Morosidad en el pago de los impuestos municipales

Los impuestos municipales constan del impuesto a la residencia, impuesto forestal, impuesto prefectural, impuesto a los bienes inmuebles, impuesto de la planificación urbana, impuesto sobre coche pequeño e impuesto del seguro de salud y otros. Los ciudadanos deben pagar estos impuestos antes de la fecha de vencimiento. Desde el punto de vista fiscal, con el fin de la carga tributaria justa y equitativa, el Ayuntamiento de Ageo pone mucho hincapié en la recaudación de los impuestos municipales en el periodo de octubre a diciembre.

#### Recordatorio de pago mediante SMS

El Ayuntamiento de Ageo envía, desde mayo de 2023, el recordatorio de pago al deudor utilizando el servicio de mensajes cortos del teléfono móvil, si el pago de impuesto no se ha ejecutado antes de la fecha de vencimiento.

#### Embargo

El Ayuntamiento de Ageo recauda con intensidad impuestos a las personas que no han liquidado impuestos aún teniendo suficientes recursos financieros. Se realiza a fondo la investigación de bienes e incautación de propiedad a los atrasados malintencionados que dan prioridad a los comportamientos siguientes: entretenimiento, reintegro de una deuda, devolución del préstamo para la vivienda y para coche y ahorros.

#### Recargo por morosidad

El recargo por morosidad se calcula de acuerdo a los números de días contando desde el día siguiente a la fecha límite de pago hasta el día de cancelación total del impuesto.

#### Domiciliación bancaria

La domiciliación bancaria permite gestionar el pago de impuestos sin demora, porque el cobro se realiza cada año, de forma automática, en los días de vencimiento en la cuenta designada.

#### Pago de impuestos por el Pay-easy /

#### Servicio de Fast Payment

Algunos bancos nos permiten pagar impuestos mediante Pay-easy (domiciliación bancaria sin sello registrado en el banco). Si quiere utilizar este servicio, sírvase llevar la tarjeta de banco a Nouzei-ka.

#### Aplicación de pago para teléfono móvil

Se puede liquidar las facturas a través de teléfono celular, escaneando el código de barras que está en cada recibo o mediante el sistema de pago en línea.

#### Código QR/eL-QR

Si hay un código eL-QR impreso en el recibo o liquidación de impuesto, se puede pagar en las instituciones bancarias que aceptan el código eL-QR o en el sitio web de pago de impuestos municipales.

#### Consulta sobre la liquidación de los impuestos municipales

→ 納税課(市役所2階)

Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

## 健診

特定健診(国民健康保険加入者)と後期高齢者健診の  
実施期間は10月31日(木)までですので、早めに受診し  
ましょう。受診には受診券が必要です。再発行を希望す  
る人は保険年金課に連絡(平日のみ)してください。  
土・日に受診できる医療機関もあります。詳しくは、各  
医療機関にお問い合わせください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 (特定健診)

Tel. 048-775-5125 (後期高齢者健診)

Fax 048-775-9827



## がん検診

### 個別検診

大腸がん、子宮がん、前立腺がん、肺がん・結核検診  
を医療機関で受けます。実施期間は11月30日(土)まで  
(\*胃がん内視鏡受診券をお持ちの方は、2025年1月31  
日(金)まで)。受診券は、4月下旬に対象者全員に郵送  
しています。

### 集団検診

胃がん(X線バリウム)、肺がん・結核検診、乳がん検  
診を、西保健センター・上平公民館・上尾市医師会看護  
専門学校で受けます。12月の指定日まで。各日定員に  
なり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\*20~30代ヘルスチェックは、10月31日(木)までに、  
東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各  
支所・出張所・公民館へ申込み。受診は11月30日(土)  
まで。詳しくは、ハローコーナー  
ニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355



## 幼稚園

2025年4月に幼稚園に入園するための手続きが始ま  
ります。願書は各幼稚園で10月15日(火)から配られ、  
受付は11月1日(金)から始まります。詳しくは、各幼  
稚園にお問い合わせください。

En caso de que haya dificultad de pago de impuestos debido a alguna razón de peso, diríjase sin falta a la sección Nouzeika (2ª planta del Ayuntamiento de Ageo) para consultar.

→ Nouzei-ka (Sección de Pago de Impuestos Municipales, segundo piso del Ayuntamiento)  
Tel. 048-775-5194 / Fax 048-775-9846

## Chequeos médicos

Se está terminando el plazo de chequeos médicos "Tokutei kenshin (reconocimiento médico para detectar enfermedades metabólicas)" para los afiliados al Seguro Nacional de Salud y "Koukikoureisha kenshin (reconocimiento médico para personas de 75 años o más)": el jueves 31 de octubre. Si quiere someterse a estos exámenes, deberían darse prisa. Para hacerse el examen médico, es necesario un tiket. Si no lo tiene, por favor, hágale saber a Hoken-nekin-ka (solo se atiende entre semanas) para que le vuelvan a expedir uno nuevo. Hay algunas instituciones médicas que abren sábados y domingos y ofrecen estos chequeos. Para más detalles, por favor, pregunte a cada establecimientos médicos.  
→Hoken-nenkin-ka Tel. 048-782-6494 (sobre chequeos médicos de enfermedades metabólicas) ▪ Tel. 048-775-5125 (sobre chequeos médicos para personas con edad avanzada, 75+ ) / Fax 048-775-9827

## Chequeos de detección de cánceres

### Exámenes tipo individual/Kobetsu Kenshin

Pruebas para detectar el cáncer colorrectal, cáncer de cuello de útero, próstata, pulmones y examen de tuberculosis pulmonar se realizan en los hospitales y clínicas. El plazo termina el 30 de noviembre (sáb.). Por otra parte, el examen de cáncer de estómago por endoscopia termina el 31 de enero (vier.) de 2025. Los cupones de chequeos ya fueron enviados a finales de abril pasado a todas las personas objetivo.

### Exámenes en grupo/Syuudan Kenshin

Pruebas para detectar el cáncer de estómago (rayos x con balio), mama, pulmones y examen de tuberculosis pulmonar no se realizan en los hospitales sino en Nishi Hoken Center, Kamihira Kouminkan y Ageo Kango Senmon Gakko (Colegio de Enfermería de Ageo). El plazo de realización de chequeos acaba en las fechas asignadas de diciembre, y una vez cerradas las plazas terminará la inscripción.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

\*La solicitud del chequeo de salud para personas entre 20 y 39 años se acepta en los siguientes lugares; Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center, Hokennenkin-ka (primer piso del Ayuntamiento), oficinas sucursales municipales y Kouminkan, antes del 31 de octubre (mar.) y se efectua hasta el sábado, 30 de noviembre. Para más información, véase el Boletín Informativo Hello Corner News publicado en abril y en mayo, 2024.  
→ Nishi Hoken Center (Centro de Salud Pública de Oeste) Tel.048-774-1411 / Fax 048-776-7355

## Jardín de infancia (kinder) en Ageo

Se abre la matrícula en los jardines de infancia (Youchien), para el periodo que empieza el abril de 2025.

→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

介護入門的研修

介護事業所での就職を希望する人が対象です。研修は日本語で行われます。

とき：11月19日(火)・20日(水)・25日(月)
26日(火)・27日(水)(全5回)
午前9時30分～午後4時

ところ：あげお富士住 建ホール(文化センター)
内容：介護に関する基本的な知識や技術を学びます

\* 介護事業所などへの就職支援が受けられます

定員：20人(応募者多数の場合は抽選)

申込み：10月31日(木)までに電話で高齢介護課

→ 高齢介護課

Tel. 048-775-6473 / Fax 048-776-8872

高齢者新型コロナウイルス感染症予防

接種・高齢者インフルエンザ予防接種

助成は期間内に1人各1回だけです。体調の良いときに早めに接種しましょう。

とき：10月1日(火)～2025年1月31日(金)

ところ：市内の実施医療機関

対象：上尾市に住 民登録のある①②のいずれかに該当する人

- ① 接種当日に満65歳以上
② 60～64歳で心臓・腎臓・呼吸器の病気を持っている、または HIV により免疫機能に障害があり身体障害者手帳1級程度と判断される

費用：新型コロナウイルス 3,300円

インフルエンザ 1,500円

持ち物：接種費用、身分証(マイナンバーカード、在留カードなど)、健康保険証と予診票(市内委託医療機関、保険年金課・高齢介護課、各支所・出張所、東・西保健センターにある)

申込み：直接、実施医療機関へ

→ 東保健センター

Tel. 048-774-1414



El formulario de solicitud podrá ser repartido desde el 15 de octubre (mar.) en cada jardines de infancia, y su recepción es a partir del 1 de noviembre (vier.). Para informarse, contacte con cada colegio.

→Hoiku-ka. (Sección de Guarderías Infantiles) Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

Curso introductorio de cuidadores de personas mayores

Tenga en cuenta que este curso solo se da en japonés. Fechas: 19 (mar.), 20 (miér.), 25 (lun.), 26 (mar.) y 27 (miér.) de noviembre (5 aulas)

Horario: De 9:30 a 16 horas

Lugar: Ageo Fujijuken Hall (Bunca Center)

Programa: Adquirir conocimientos y habilidades básicas sobre el cuidado de personas de edad avanzada.

\* Después del curso, será posible recibir apoyo para encontrar empleo en establecimientos de atención a personas mayores.

Destinado a: Personas que quieran trabajar como auxiliar de cuidado de ancianos: por ejemplo, poner la mesa, cambiar la ropa de cama, etc., en las instalaciones de los cuidados de adultos mayores.

Número de alumnos: 20 personas

(Si hay muchas solicitudes, se elegirá por sorteo.)

Inscripción: Los interesados deberán ponerse en contacto con Koureikaigo-ka (Sección de Cuidado de Personas Mayores), por teléfono, para el jueves, 31 de octubre.



Tel.: 048-775-6473 / Fax: 048-776-8872

Vacunación contra gripe estacional y COVID para personas mayores

Periodo de vacunación: De 1 de octubre (mar.) hasta 31 de enero, 2025 (vier.)

Lugar de vacunación: En las instituciones médicas en Ageo

Personas objetivo: Personas que tengan registrado su domicilio en Ageo y que satisfagan una de las condiciones abajo, pueden vacunarse

- 1 Tener 65 años de edad o más el día de vacunación
2 Tener 60 a 64 años de edad y sufrir trastornos muy graves en las funciones de corazón, de aparatos urinarios o aparatos respiratorios, o el sistema inmunitario por VIH. (La gravedad de discapacidad equivaldría al nivel 1 del Certificado de Discapacidad Física.)

Precio: COVID: 3.300 yenes; Gripe estacional: 1.500 yenes. (Esta oferta es solo una vez por persona en el plazo de vacunación.)

Cosas que llevar: Tarifa de vacuna (1.500 yenes y/o 3.300 yenes), seguro de salud, cuestionario de vacunación, que está en Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center, oficinas municipales, sección Hokennenkin-ka, Koureikaigo-ka e instituciones médicas de Ageo.

Inscripción: Ponerse en contacto personalmente con las

かいじゅうぞうけいきょうしつ  
**怪獣造型教室**

あげお産業祭で開催する教室です。造型師として活躍している造形工房キトラ代表の岡健之さんから一流の技術を学びながら、怪獣造型を体験できます。(完成品は持ち帰り可)

とき：11月10日(日)午前10時から

ところ：市民体育館

費用：1人2,000円

\* 10月31日(火)までに、

直接、商工課へ

お支払ください。

定員：① 一般参加 20人 (先着順)

② 10組 (2人1組)の親子 (先着順)

\* 日本語で日常会話が可能な方

申込み：10月31日(木)までに電話で商工課へ

→ 商工課 (上尾プラザ 22 2階、谷津2-1-50)

Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024



たぶんかこそだ おかあのかい  
**多文化子育てお母さんの会**

～AGA Happy Halloween～

とき：10月27日(日)午後1時～4時30分

ところ：あげお富士住建ホール(文化センター)

参加費：中学生以上 200円

小学生以下無料(必ず保護者同伴)

定員：30人(先着順)

申込み：10月18日(金)までに氏名・電話番号・メールアドレスを、ファクスまたはメールで AGA 事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468 (不在の時には市民協働)

推進課 Tel. 048-775-4597)

Fax 048-775-0007

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



instituciones médicas.

→ Higashi Hoken Center / Centro de Salud Tel 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

**Taller de modelado de figura de monstruos kaiju**

En el taller realizado en la Feria de industria y comercio de Ageo, podrás crear la figura de monstruos Kaiju, mientras aprendes técnicas de primer nivel del Sr. Oka Takeshi, quien se destaca como modelador y representante del taller de modelado "Kitora". Y puedes llevar el trabajo acabado.

Fecha y hora: domingo, 10 de noviembre, a las 10 de la mañana

Lugar: Gimnasio municipal

Precio: 2.000 yenes por persona \* Hay que abonarlo antes del 31 de octubre (martes) en Shoukou-ka.

Plazas: ① 20 personas (por orden de inscripción)

② 10 parejas de padre e hijo (por orden de inscripción)

\* Se requiere que los participantes puedan comunicarse en japonés

Inscripción: Para el jueves 31 de octubre, contactar por teléfono con Shoukou-ka.

→ Shoukou-ka (Sección de Comercio e Industria)

Dirección: Ageoshi Yatsu 2-1-50 Ageo Plaza, 2º piso  
Tel. 048-777-4441 / Fax 048-775-5024

**Reunión de madres sobre crianza de hijos para familias multiculturales**

～ AGA HAPPY HALLOWEEN ～

Fecha y hora: domingo, 27 de octubre, de 13 a 16:30 h.

Lugar: Ageo Fujijuku Hall (Bunca Center)

Cuota de participación: estudiantes de secundaria y más: 200 yenes; estudiantes de primaria y menores: gratis. Estos niños deben ser acompañados por sus padres o responsables.

Plazas: 30 personas (por orden de inscripción)

Inscripción: Ponerse en contacto con la Secretaría de AGA antes del viernes 18 de octubre, avisando, por fax o por email, el nombre del participante, número de teléfono y dirección de correo electrónico.

→ Secretaría de AGA

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

(Si la secretaria está ausente, por favor, llame a Shiminkyoudousuisin-ka al 048-775-4597)

[office@aga-world.com](mailto:office@aga-world.com)



**Hello Corner** ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : todos los lunes (excepto festivos / fin de año y año nuevo)

9-12h inglés y español

13-16h español, chino y portugués

\* Se acepta la consulta en vietnamita online <https://www.city.ageo.lg.jp/page/hcnv.html>

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".

El boletín informativo mensual **Hello Corner News** se puede leerlo en la página web de la ciudad de Ageo. Y si usted vive en Ageo y lo quiere en casa, se puede mandar por correo. Para más información, póngase en contacto con Shiminkyodosuishin-ka (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)